

No. 27052

**UNITED STATES OF AMERICA
and
REPUBLIC OF KOREA**

**Memorandum of Understanding concerning establishing a
permanent Taegu operation location. Signed at Osan on
30 December 1981 and 20 January 1982**

Authentic text : English and Korean.

Registered by the United States of America on 24 January 1990.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

**Mémoire d'accord relatif à l'établissement d'un empla-
cement d'opération permanent à la base aérienne de
Taegu. Signé à Osan les 30 décembre 1981 et 20 janvier
1982**

Texte authentique : anglais et coréen.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 24 janvier 1990.

[ENGLISH/KOREAN TEXTS — TEXTES ANGLAIS/CORÉEN]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹

대 구 기 지

BETWEEN

THE UNITED STATES AIR FORCE

상주 작전부대 설치에 관한

AND

THE REPUBLIC OF KOREA AIR FORCE

한. 미 공군간

CONCERNING

ESTABLISHING A PERMANENT TAEJU OPERATION LOCATION

양 해 과 서

I. Pursuant to Article II and IV of the United States of America and the

1954년 11월 17일부로 발효된 한.미 상호 방위조약

Republic of Korea (US-ROK) Mutual Defense Treaty,² effective 17 November

제 2조와 제 4조, 그리고 1967년 2월 9일부로

1954, and Article II, III and IV of the US-ROK Status of Forces Agreement³

발효된 한.미 행정협정 제 2조, 제 3조 및 제 4조에 의하여

(SOFA) effective 9 February 1967, the following agreement is entered into

한.미 공군외 과 대표는 다음 협정을 체결한다.

by representatives of the United States Air Force (USAF) and the Republic

of Korea Air Force (ROKAF). The current Memorandum of Understanding (MOU)

79년 3월 23일에 체결된

FB5255-MOUI-4001, dated 23 March 1979 will remain in effect until withdrawal

양해각서는 미공군 F-4D 외 철수가 완료될때까지

of USAF F-4D aircraft is complete (presently programmed for February through

유효하고 (현재 계획은 82년 2-4월 까지 임)

April 1982) at which time it will be superseded.

그 후 폐지 된다.

II. The purpose of this agreement is to establish a permanent operating

본 협정의 목적은 한국공군의 지원을 활용하여 지정된

location (OL of twelve (12) USAF-owned F-4E aircraft, designated 497th

대구 기지에 제 497 전술 비행대대 미공군 소요 12대의

¹ Came into force on 20 January 1982 by signature, in accordance with section X.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 238, p. 199.

³ *Ibid.*, vol. 674, p. 163.

Tactical Fighter Squadron (497TFS) at Taegu Air Base, utilizing ROKAF

F-4E 항공기 상주 작전부대를 설치하는 데 있다.

support. This operation shall be for an indefinite period of time.

본 운영은 무기한 지속될 것이다.

III. A Joint Coordinating Group (JCG) will be appointed to coordinate

본 협정의 각 조건과 조항하에 한 미 공군의 책임 조정을 위해

ROKAF and USAF responsibilities under the terms and conditions of this
합동 조정단을 구성한다.

agreement. This group shall consist of members as directed by the Joint

동 기관은 공동 의장이 지명한 단원으로 구성한다.

Chairmen. The 11th Tactical Fighter Wing Commander, ROKAF and the 51st

한국공군의 제 11전투비행단장 및 미공군의 제 51혼성비행단

Composite Wing (COMPWG), Deputy Commander for Taegu, USAF are appointed
대구 지구 부대장은 합동 조정단의 공동의장이 된다.

as Joint Chairmen of this JCG. Meetings will be held on an as required

회합은 필요에 따라서 개최된다.

basis. Required members will be notified by the Joint Chairmen. This

공동의장은 필요한 요원을 소집한다.

동

group will maintain close interaction and coordination to insure that the

기관은 본 협정의 정신과 의도가 유지되도록 하며, 또한 문제점 해결을

spirit and intent of this agreement are maintained and to resolve problem

위한 긴밀한 상호 협정을 유지한다.

areas.

IV. The USAF will, at its sole expense:

미공군 담당 :

1. Station twelve (12) F-4E aircraft at Taegu Air Base in Second

'82 회계년도 2/4분기 예산에 영구 운영을 위한 12대의 F-4E 를

Quarter of FY 82 for permanent operations.

대구 에 주둔 시킨다.

2. Conduct peacetime or wartime operations IAW the designated opera-

제 497 전술전투 비행대대의 작전수행 능력에 따라서 평시 및

tional capability (DOC) of the 497TFS. Training will be commensurate with
전시 작전을 수행한다.

훈련은 평시훈련, 작전태세 검열,

the capability to accomplish 24 hour-a-day operations with ROKAF support

연습 또는 비상시 뿐만 아니라 전시 작전을 하는 동안 한국공군의 지원하에

during peacetime training, Operational Readiness Inspections, exercises

1일 24시간 작전을 수행할 수 있는 능력과 상응케 할 것이다.

or contingency situations, as well as wartime operations.

3. Coordinate the current Disaster Preparedness MOU (FB5255-MOUI-4009)

한국공군과의 현행 재난통제 양해각서 (FB5255 - MOUI I - 4009)에
with the ROKAF. Where ROKAF support cannot meet established USAF require-
ments, a USAF capability will be developed for disaster response teams,
재난통제반, 항공기 재독반 그리고 이와 유사한 기능을 위하여 미공군의
aircraft decontamination teams and similar functions.
능력을 발전시킨다.

4. Provide Base Operational Support (BOS), operations and logistical

제 497 전술 전투 비행대대를 지원하기 위하여 필요에 따라 기지운영
support personnel as necessary to support the 497TFS.
지원, 작전 및 군수지원 요원을 제공한다.

5. Provide transportation required to support the 497TFS.

제 497대대를 지원하기 위한 수송을 담당한다.

6. Provide supplies necessary to support the 497TFS, such as bench

제 497대대의 지원에 필요한 현장 재고 소모품과 항공기 부품의
stock expendables, and non-expendable aircraft component parts and aircraft
비소모품 및 항공기 엔진 등 보급품을 제공한다.
engines.

7. Provide aircraft support equipment, special tools, and test equip-

임선 비행운업을 지원하기 위한 항공기 장비, 특수공구 및
ment to support flightline operations. In addition, provide F-4E peculiar
시험장비를 제공한다. 추가하여 F-4E 에 독특한
internal gun system equipment and intermediate level shop equipment required
내부 기총장비를 제공하고 특수 계통 구조의 시험과 수리에 소요되는
for testing and repair of unique system configurations (e.g., ALR-46,
야전급 공작용 장비를 제공한다. (예, ALR-46,
ASQ-153, Mode IV IFF, Secure Voice, ALQ-119, ALE-40, ASG-26, AVTR, KB-25,
ASQ-153, Mode IV IFF, Secure Voice, ALQ-119, ALE-40, ASG-26, AVTR,
APX-80/81, APQ-120, F-4E Peculiar Fuel System Test Equipment, Avionics SE
KB-25, APX-80/81, APQ-120, F-4E 특수 연료 계통 시험장비, 항공 전자 지원장비 범주
(Cat I, II, III PME). Assigned USAF specialists will jointly use ROKAF
1, 11, 111 정비국 정장비). 배속된 미공군 특기 정비사는 한국공군의 공작장비를
shop equipment.

공동으로 사용한다.

8. Accomplish maintenance on USAF unique and specialized systems.

미공군 특수 계통에 대한 정비를 수행한다.
The Centralized Intermediate Repair Facility (CIRF), will perform interme-
중앙 야전수리부서 (CIRF)가 모든 중앙 야전 수리부서

mediate maintenance and repair on all CIRF supported systems. The 51COMBW
 지원 계통에 대한 야전 정비와 수리를 담당한다. 51혼성
 will provide intermediate level maintenance on the F-4E aircraft weapons
 비행단은 F-4E 무장부하 장비의 야전급 정비를 제공한다.
 release unit (AWRU).

9. Provide a USAF jet aircraft mechanic for each aircraft to provide
 한국공군 기장을 돕고 중간 역할을 담당할 수 있도록 각 항공기에
 interface and assistance to the ROKAF crew chief.

미공군 제트 항공기 정비사를 배정한다.

10. Establish maintenance practices/procedures compatible with ROKAF
 바람직한 성과 획득을 위하여 이미 제정되어 있는 미공군 정비
 practices/procedures which produce desired results, possibly by means
 절차에 가능한한 한국공군의 정비 절차를 조화시킨 정비 절차를
 different from established USAF practices/procedures. USAF maintenance
 확립 시킨다. 미공군 요원
 and safety practices/procedures will be followed in those functions
 통제하의 기능들에 대해서는 미공군의 정비 및 안전 절차를 준수한다.
 controlled by USAF personnel. For those functions in which ROKAF practices/
 한국공군의 절차를 적용해야 할 기능에
 procedures apply, USAF personnel will abide by ROKAF procedures using USAF
 있어서는 미공군 요원은 미공군 제도의 지침하에 한국공군의 절차를 따른다.
 practices/procedures as guidelines.

11. Establish requirements for training munitions and provide
 훈련탄약의 요구 수준을 설정하고 한국공군
 familiarization/indoctrination for ROKAF load crews on USAF peculiar
 무장장착조를 위하여 미공군의 특수 재래 탄약 및 폭탄
 conventional munitions and bomb dispensers.

장착에 대한 숙달 교육을 실시한다.

12. Provide required munitions assembly and delivery support.

소요되는 탄약의 조립과 이송을 지원한다.

13. Provide assistance to the ROKAF on checkout, handling and mainte-
 한국공군에 LGB 및 AGM-65 (MAVERICK) 을 위한
 nance procedures for Laser Guided Bombs (LGB), and AGM-65 (Maverick)
 점검, 취급 및 정비 절차에 대한 협조를 제공한다.
 precision guided munitions.